

# en koon friisk ~ en kan friisk ~ en kon friisk ~ en kuon friisk

Der Newsletter des Nordfriisk Instituut zur friesischen Sprache, Geschichte und Kultur

## Gur Dai, Ief Lir,

in der 24. Ausgabe unseres Newsletters *en koon friisk* zum Advent 2007 möchten wir einige Neuerscheinungen aus unserem Verlag vorstellen.

Darunter befinden sich „Nordfriesland in der frühen Neuzeit“ – Teil 3 der Geschichte Nordfrieslands, der Kalender *Jarling*, das Nordfriesische Jahrbuch 2008 und zwei friesische Sprachkurse, auf die wir Sie im ersten Teil einstimmen möchten.

Die Redaktion des Newsletter wünscht Ihnen im Namen aller Kolleginnen und Kollegen des Nordfriisk Instituut ein fröhliches und friedliches Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

## 1. jest kop ~ iarst kop ~ iaars kop ~ iirst kop ~ jarst kop ~ eerst kop

sölr. *snaki*; fe.-öö.-wirth-halifr.-ngoosh. *snaake*; hal. *snake*; moor. *snååke*

Sprachen werden vor allem erlernt, um sich unterhalten zu können und mitzukriegen, was andere Leute so reden. Im Nordfriisk Instituut sind jetzt zwei friesische Sprachkurse für Anfänger erschienen (für Fering und Mooringer Frasch), deren Hauptaugenmerk auf Konversation liegt. In den Kursen erlernt man allerlei Vokabular, um sich über die unterschiedlichsten Themen zu unterhalten. In welcher Art und Weise man dies aber tut, das muss jeder Sprecher selbst entscheiden. Friesisch kennt eine Vielzahl von Bezeichnungen für „reden“, aus Platzgründen werden hier aber nur Begriffe aus dem Fering vorgestellt.

Wenn man laut spricht, so heißt es *praale, bolre, gröole, blau, braske roofte*. Für das Schwatzen kennt man die Ausdrücke *pretje, praatje, sladre, sluudre, tjaape*, und wenn nur dummes Zeug geredet wird, dann sind *kwaase, patje* und *rööt(e)re* die richtigen Bezeichnungen. Des Weiteren gibt es noch *kape* [abgehackt reden], *rable* [schnell sprechen], *momle* [leise, undeutlich sprechen], *piipse* [mit feiner Stimme sprechen] und vor allen Dingen *präästre* [so wichtig reden wie ein Pastor], welches oft den Nagel auf den Kopf trifft. Diese Aufzählung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und wird der Bedeutungsspanne der einzelnen Wörter nicht ganz gerecht.

Sie macht aber deutlich: Friesen sprechen gerne übers Reden.

## 2. taust kop ~ naist kop ~ tweet kop ~ uur kop ~ tweerd kop ~ tweed kop

sölr. *Boker*; fe.-öö. *buken*; hal. *Bukker*; wirth. *buke* moor. *böke*; ngoosh. *bouke*; halifr. *bööke*

Der Verlag Nordfriisk Instituut hält auch in diesem Jahr einige Geschenkideen fürs Weihnachtsfest bereit. Im Folgenden stellen wir eine kleine Auswahl vor. Weitere Buchtipps finden Sie unter:

<http://www.nordfriiskinstituut.de/verlagsprogramm/indexv.html>

## Friesischer Sprachkurs

Friesischer Sprachkurs für Fering bzw. Mooringer Frasch für Anfänger:



*Antje Arfsten und Christina Tadsen:*  
**Friesischer Sprachkurs – Fering**

200 Seiten + CD, 24,80 Euro (19,84 Euro\*)

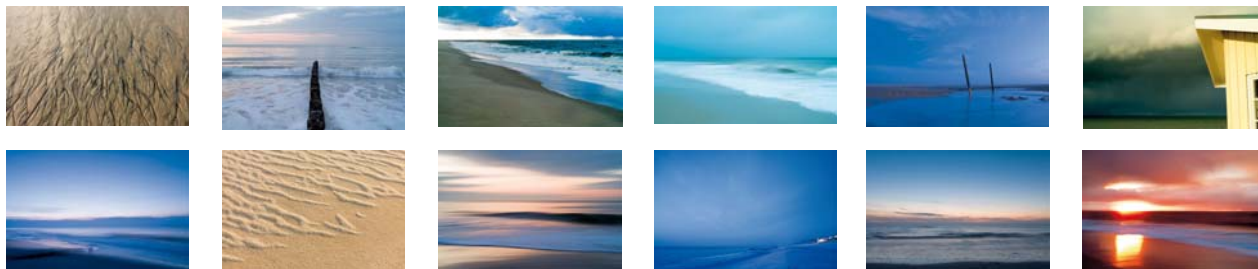
*Adeline Petersen:*

**Friesischer Sprachkurs – Mooringer  
Frasch**

199 Seiten + CD, 24,80 Euro (19,84 Euro\*)

## Jarling (moor.)

sölr. *jaarlung*; fe. *juarling*; öö. *juarlang*; hal. *djooarlung*; wirh.-halifr. *iirling*; ngoosh. *järling*



### **Ulrich Oberst: „En schünk aw e siie“ – „Ein Ausblick auf die See“**

Für den *Jarling* 2008 konnte der Fotodesigner Ulrich Oberst gewonnen werden, der die schöpferische Kraft der Nordsee auf 13 verschiedene Arten ins Bild gesetzt hat. Seine Interpretationen von Licht, Farben und Perspektiven erlauben einen Zugang zum heimischen Meer weit über den „Alltagsblick“ hinaus. Einheimischen und Routiniers wird ein neuer optischer Zugang zu „ihrem Meer“ geboten – moor. *„En schünk aw e siie*.



### **Jarling 2008 – Ulrich Oberst**

Ein nordfriesischer Kalender  
mit 13 Ausblicken auf die See.

16,80 Euro (13,44 Euro\*)

## Nordfriesland in der frühen Neuzeit

Von der Reformation über die in Nordfriesland traditionsreichen Formen genossenschaftlicher Selbstverwaltung in den Marschen und auf den Inseln bis zu den Themen Landwirtschaft, Deichbau und Sturmfluten sowie die große Zeit der nordfriesischen Seefahrt auf Walfang- und Handelsschiffen erstreckt sich der Inhalt dieses Buches, der mit mehr als 200 meist farbigen Abbildungen die frühe Neuzeit in Nordfriesland wieder lebendig werden lässt.



*Rolf Kuschert:*

### **Nordfriesland in der frühen Neuzeit**

176 Seiten, 15,80 Euro (11,84 Euro\*)

## Nordfriesisches Jahrbuch 2008

Die Husumer Badeanstalt, die Halligen 1929 aus soziologischer Sicht, der Wiedingharder Poet Fedder Hansen sowie „Der ‚Blanke Hans‘ und die Friesen“ gehören zu den Themen des Nordfriesischen Jahrbuchs 2008.

Darüber hinaus werden Themen wie Bredstedts Entwicklung vom Flecken zur Stadt, die Bestände des Landesarchivs in Schleswig und des Kreisarchivs in Husum Nordfriesland betreffend, die Geschichte der Kirchenmusik in St. Severin in Keitum auf Sylt sowie die Landvolkbewegung im Vorfeld des Nationalsozialismus behandelt.



### **Nordfriesisches Jahrbuch 2008**

172 Seiten, 9,80 Euro (7,84 Euro\*)

Mitglieder des Vereins Nordfriesisches Institut erhalten je ein Freixemplar

## Der First ist immer oben

Seit 1980 berät die Interessengemeinschaft Baupflege Nordfriesland (IGB) Eigentümer alter Häuser, wenn es um eine denkmalgerechte Renovierung geht. Das Buch ist Ausdruck der über 25-jährigen Geschichte der IGB. Mit kurzen Texten geht es auf 42 der weit über 200 betreuten Gebäude ein, beschreibt den Gebäudestil und die Geschichte des jeweiligen Hauses und schildert die verschiedenen Sanierungsschritte anhand von 250 überwiegend farbigen Abbildungen, Fotos, Zeichnungen und Skizzen.



*Gerd Kühnast (Hrsg.):*

### **Der First ist immer oben**

128 Seiten, 19,80 Euro (15,84 Euro\*)

\* Preis für Mitglieder des Vereins Nordfriesisches Institut

We wansche en fröiliken jül än en gou iir 2008!

---

*Abkürzungen:*

sölr.	= Sölring (Sylterfriesisch)
fe.-öö.	= Fering-Öömrang (Föhr-Amrumer Friesisch)
hal.	= Halunder (Helgoländer Friesisch)
wirh.	= Wiringhiirder freesk (Wiedingharder Friesisch)
moor.	= Mooringer frasch (Mooringer Friesisch)
ngoosh.	= Noordergooshiirder fräisch (Nordergoesharder Friesisch)
halifr.	= Halifreesk (Halligfriesisch)

*Redaktion dieser Ausgabe:* Antje Arfsten

---

Wer unseren Newsletter „en koon friisk“ nicht mehr erhalten möchte, kann ihn auf unserer Homepage <http://www.nordfriiskinstituut.de> unter „Newsletter-Abo“ abbestellen.